

# دولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بجرות للمدارس الثانوية  
موعد الامتحان: شتاء 2014  
رقم النموذج: 034114  
ترجمة إلى العربية (2)

## المدنیات

وحداتان تعليمیتان

### تعليمات للممتحن

- أ. مدّة الامتحان: ساعتان وربع.  
ب. مبني النموذج وتوزيع الدرجات:  
في هذا النموذج أربعة فصول.  
الفصل الأول:  
14 درجة – (14x1) الفصل الثاني:  
40 درجة – (13x1)+(9x3) الفصل الثالث:  
24 درجة – (12x2) الفصل الرابع:  
22 درجة – (11x2) المجموع – 100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد.

د. تعليمات خاصّة: لا توجد.

# מדינת ישראל משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות לבתי"ס על-יסודיים  
מועד הבחינה: חורף תשע"ד  
מספר השאלון: 034114  
תרגום לערבית (2)

## אזרחות

2 יחידות לימוד

### הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שתיים ורבע.  
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:  
בשאלון זה ארבעה פרקים.  
פרק ראשון:  
14 נק' – (14x1) פרק שני:  
40 נק' – (13x1)+(9x3) פרק שלישי:  
24 נק' – (12x2) פרק רביעי:  
22 נק' – (11x2) סה"כ – 100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

אكتب في دفتر الامتحان فقط، في صفحات خاصة، كل ما تريد كتابته مسوّد (رؤوس أقلام، عمليّات حسابيّة، وما شابه).  
اكتب كلمة "مسوّد" في بداية كلّ صفحة تستعملها مسوّد. كتابة آية مسوّد على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان!  
التعليمات في هذا النموذج مكتوبة بصيغة المذكر وموجهة للممتحنات وللممتحنين على حدّ سواء.

نتمنى لك النّجاح!

בהצלחה!

## الأسئلة الفصل الأول (14 درجة)

أجب عن أحد السّؤالين 1-2.

1. وقّعت الحكومة الإسرائيليّة على اتّفاقيّة طيران دوليّة جديدة، تهدف إلى تقليص تدخّل الحكومة في مجال الطّيران، وإلى إتاحة الفرصة لشركات طيران أجنبيّة للتنافس مع شركات الطّيران الإسرائيليّة على أسعار الرّحلات الجوّية وعلى غايات سفرها. في أعقاب هذه الاتّفاقيّة، يمكن أن يطرأ تخفيض على أسعار تذاكر الطّيران، وأن يزداد عدد السّيّاح الّذين يأتون إلى إسرائيل. عبّر بعض مندوبي شركات الطّيران الإسرائيليّة عن معارضتهم للاتّفاقيّة. حسب ادّعائهم، ينبع جزء ملحوظ من سعر تذاكر الطّيران من تكاليف خدمات الأمن والحراسة الّتي توفّرها للمسافرين، وستضطرّ هذه الشّركات حسب اتّفاقيّة الطّيران الجديدة لتقلّص توفير هذه الخدمات، وبالتالي المسّ بالمسافرين.

- أ. اذكر واعرّض التّوجّه الاقتصاديّ (الديمقراطيّ – الاجتماعيّ أم الليبراليّ) الّذي ينعكس في الاتّفاقيّة الّتي وقّعت عليها الحكومة. اشرح كيف ينعكس هذا التّوجّه في القطعة.
- ب. اذكر واعرّض حقّ المسافرين الّذي يمكنه أن يمّسّ، حسب ادّعاء مندوبي شركات الطّيران الإسرائيليّة. اشرح كيف ينعكس هذا الحقّ في القطعة.

2. يعيش في شبه جزيرة جبل طارق المجاورة لإسبانيا حوالي ثلاثين ألف نسمة، ولديهم برلمان وحكومة خاصّان بهم، لكن بريطانيا هي المسؤولّة عن حماية شبه الجزيرة، وهي الّتي تدير سياستها الخارجيّة.

نشب مؤخّراً نزاع بين بريطانيا وإسبانيا حول صيد الأسماك بالقرب من شاطئ جبل طارق. في أعقاب هذا النزاع، ألقي سكّان جبل طارق، بموافقة البريطانيّين، أحجاراً كبيرة في البحر. حسب ادّعاء صيّادي الأسماك الإسبان، بهذه الطّريقة لم يعد بإمكان سفنهم الاقتراب إلى المنطقة وصيد الأسماك لكسب رزقهم، كما اعتاد صيّادو الأسماك على القيام به في الماضي.

- أ. اذكر واعرّض شرطاً واحداً لقيام الدّول لا يتحقّق في جبل طارق.

اشرح كيف ينعكس هذا الشّروط في القطعة.

- ب. اذكر واعرّض حقّاً لصيّادي الأسماك الإسبان تمّ المسّ به حسب ادّعائهم.

اشرح كيف ينعكس هذا الحقّ في القطعة.

## الفصل الثاني (40 درجة)

في هذا الفصل عليك الإجابة عن أربعة أسئلة:  
عن ثلاثة من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال - 9 درجات)،  
وعن أحد السؤالين 8-9 (للسؤال - 13 درجة).

أجب عن ثلاثة من الأسئلة 3-7.

اكتب على الأقل 2-3 جمل في كل إجابة.

3. اعرض التبرير الطبيعي - العالمي والتبرير التاريخي لإقامة دولة إسرائيل كدولة قومية، حسب وثيقة الاستقلال.

4. اعرض شرطين للانتخابات الديمقراطية.

5. اعرض مصطلح الحكومة الائتلافية.

6. اعرض مصطلح القومية الإثنية - الثقافية.

7. اشرح من يحق له القدوم إلى إسرائيل والسكن فيها حسب قانون العودة.

أجب عن أحد السؤالين 8-9.

8. اعرض مصطلح الأمر غير القانوني بشكل قاطع.

اشرح كيف يمس الأمر غير القانوني بشكل قاطع بالمعنى الجوهري للديمقراطية.

9. اعرض مصطلح الاستفتاء العام (الشعبي).

اشرح كيف يمكن أن يتحقق مبدأ تقييد السلطة من خلال الاستفتاء العام.

### الفصل الثالث (24 درجة)

في هذا الفصل قطعتان. إذا تعلّمتَ المواضيع التي في العنقود "أ" (توسّع في موضوع "دولة إسرائيل كدولة يهودية")، اقرأ القطعة 1، وأجب عن اثنين من الأسئلة التي تتعلق بها. إذا تعلّمتَ المواضيع التي في العنقود "ب" (توسّع في موضوع "السياسة والحكم في إسرائيل")، اقرأ القطعة 2 (في صفحة 5)، وأجب عن اثنين من الأسئلة التي تتعلق بها.

#### القطعة 1

أصدرت محكمة العدل العليا مؤخراً قرار حكم يُلزم بلدية تل أبيب بالعمل على إغلاق المحلات التجارية والحوانيت يوم السبت. اعتمد قرار محكمة العدل العليا هذا على ضرورة إتاحة الفرصة لكل شخص بأن يتمتّع بيوم راحة، وقد أثار مجدداً الجدل بين العلمانيين والمتديّنين. نكاد نجد في كلّ مدينة في الدّولة محاولة للثور على طريقة تتيح حياة مشتركة. في معظم الأماكن تُغلق أكثر المحلات التجارية أبوابها يوم السبت، من منطلق الرغبة في احترام الجمهور المتديّن في المكان بوحى التسوية التي سبق التّوصّل إليها بين العلمانيين والمتديّنين منذ قيام الدّولة، وكذلك من منطلق الرغبة في الحرص على وجود يوم راحة لكافة الجمهور. إلا أننا ما زلنا نجد حوانيت ومحلات تجارية مفتوحة يوم السبت، وتوفّر حلولاً محلّية للترفيه والتسوّق للجماهير الراغبة في ذلك. أعتقد أنّ قرار حكم قضاة محكمة العدل العليا بشأن قرار إغلاق المحلات التجارية يوم السبت هامّ، لأنّه يشير نقاشاً عامّاً، لكنني كيهوديّ علمانيّ، أجد صعوبة في الموافقة مع هذا القرار. يهمني أن أعيش في دولة تُحدّد صورتها وطابعها الأغلبية اليهودية في دولة إسرائيل. أفترض أنّ هذه الأغلبية ستكون معنيّة بالحفاظ على الطّابع اليهوديّ والديمقراطيّ للدّولة وعلى نمط الحياة الليبراليّ للفرد.

مع ذلك، بإمكانني تبرير قرار حكم المحكمة بالنسبة لضرورة وجود يوم راحة للعامل. أعتقد أنّ فتح المحلات التجارية يوم السبت، كما يجري اليوم، سيضطرّ الكثير من المواطنين الإسرائيليين للعمل يوم السبت في المراكز الشرائية وفي المطاعم وفي مواقع الاستجمام. يحتمّ فتح المحلات التجارية يوم السبت في بعض الأحيان العمل في ورديات أطول من المألوف، مقابل أجر منخفض. حسب رأيي، يجب على الدّولة أن ترعى وتحمي حقوق العاملين يوم السبت، وبهذه الطريقة فقط يمكنها أن تتيح عمل المحلات التجارية المعنيّة بذلك يوم السبت. (معدّد حسب nrg ، 26/6/13)

أجب عن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكلّ سؤال – 12 درجة).

انتبه: في القسم الأوّل من كلّ سؤال (عرض المصطلح)، عليك الإجابة حسب ما تعلّمته وليس حسب القطعة.

10. اعرض التصدّع الدينيّ-العلمانيّ.

اشرح كيف ينعكس أحد عوامل هذا التصدّع في القطعة.

11. اعرض توجّه دولة اليهود بالنسبة للصّورة المحبّذة لدولة إسرائيل.

اشرح موقف كاتب القطعة من هذا التوجّه.

12. اعرض مصطلح الحقوق الاجتماعية.

اشرح ادعاء الكاتب بالنسبة للحقوق الاجتماعية، كما هو معروض في القطعة.

إذا تعلّمتَ المواضيع التي في العنقود "ب" (توسّع في موضوع "السياسة والحكم في إسرائيل")،  
اقرأ القطعة 2، وأجب عن اثنين من الأسئلة التي تتعلق بها.

## القطعة 2

تطراً عادةً بعد الانتخابات للسلطات المحليّة تغييرات على تركيبة أصحاب الوظائف في مؤسسات الحكم المحليّ:  
يتغيّر رؤساء البلديات ورؤساء المجالس، كما ويتغيّر أعضاء المجلس ويدخل أعضاء جدد مكانهم. لكنّ شيئاً  
واحداً فقط يبقى ثابتاً، وهو العلاقات بين الحكم المحليّ والحكومة. عند قيام الدولة أعلن وزير العدل آنذاك أنّه  
يجب منح استقلاليّة مطلقة للسلطات المحليّة. لكن منذ ذلك الحين وحتى اليوم تقلّصت استقلاليتها، إلى حدّ  
تحول فيه المجلس البلديّ إلى مؤسسة إدارية لا تتعدى كونها الدّرع التّنفيذية للسلطة المركزيّة.

من المتبع في العالم في الوقت الحاضر تشجيع توزيع الصّلاحيّات في المجال السياسي والاقتصادي والإداري.  
هذا الأمر يعني منح صلاحيّات من السلطة المركزيّة إلى الحكم المحليّ ومنح قدر من الحكم الذاتي للسلطات  
المحليّة. في غرب أوروبا على سبيل المثال، اتّسعت صلاحيّات السلطات المحليّة كثيراً.

حسب رأيي، أن الأوان لتوسيع صلاحيّات الحكم المحليّ في إسرائيل أيضاً، ولتحديدها من خلال تشريع قانون  
في الكنيست. يجب أن يتمّ هذا التشريع بالتعاون مع مختصّين، يساعدون في صياغة القانون، ويقترحون طرقاً  
لتوسيع صلاحيّات السلطة المحليّة. يأخذ عمل المختصّين بالاعتبار احتياجات السّكان، وستطرح اقتراحات  
المختصّين في الكنيست لنقاشها.

من أجل تسريع التّغيير في مكانة السلطة المحليّة، أقترح أيضاً استخدام شبكات التّواصل الاجتماعيّ مثل  
الفيسبوك والتويتتر. وقد ثبتت نجاعة عمل المجموعات في هذه الشّبكات. على أثر نشر الرّسائل من شبكات  
التّواصل الاجتماعيّ في الصّحف المكتوبة والمبثّة، حدثت تغييرات في مجالات مختلفة. اعتقد أنّ أفراد هذه  
المجموعات يستطيعون ممارسة ضغط على صانعي القرارات في السلطة المركزيّة، كي يعملوا بدورهم على  
تحسين مكانة السلطة المحليّة، وبذلك يتسنى لمنتخبّيها تطوير المجالات التي تهّم السّكان.

(معدّ حسب هآرتس، 12/5/13)

أجب عن اثنين من الأسئلة 13-15 (لكلّ سؤال - 12 درجة).  
انتهيه: في القسم الأوّل من كلّ سؤال (عرض المصطلح)، عليك الإجابة حسب ما تعلّمته وليس حسب  
القطعة.

13. اعرض تبعية الحكم المحليّ للسلطة المركزيّة في إسرائيل.  
اشرح موقف الكاتب من هذه التّبعيّة.

14. اعرض اثنين من مراحل تشريع القوانين في إسرائيل.  
اشرح كيف تنعكس إحدى مراحل التشريع في القطعة.

15. اعرض مصادر معلومات الإعلام.  
اشرح كيف ينعكس استخدام هذه المصادر في القطعة.

## الفصل الرابع (22 درجة)

أجب عن اثنين من الأسئلة 16-19 (لكل سؤال – 11 درجة).

16. تنتشر في ملاعب كرة القدم ظاهرة إطلاق المشجعين هتافات مهينة تجاه اللاعبين. قرر اتحاد كرة القدم بلورة خطة للقضاء على هذه الظاهرة. تقترح الخطة التي بلورها الاتحاد طرق عمل مختلفة: عقد لقاءات بين مشجعين ولاعبين من الفرق المتنافسة، ودعوة صريحة لتجنب الشتائم في ملاعب كرة القدم وفي المدرجات، والتوجه إلى المؤسسات التربوية ومطالبتها بتخصيص ساعات تعليمية في الموضوع.

– اذكر واعرض المبدأ الديمقراطي الذي وجه اتحاد كرة القدم في بلورة خطته. اشرح كيف ينعكس هذا المبدأ في القطعة.

17. طرح في إحدى مقاطعات كندا اقتراح لتشريع قانوني يحظر وفقاً له على المواطنين الذين يعملون في القطاع العام في المقاطعة، كالعاملين في المواقع الحكومية والمدارس، وضع طاقية صغيرة (التي يضعها اليهود المتدينون) أو ارتداء الحجاب، كما ويحظر عليهم تقلد قلادة نجمة داوود أو الصليب.

ادعى معارضو هذا الاقتراح أن فيه مساً بحق أساسي للمواطنين. اذكر واعرض حقاً يمكن أن يُمسّ، حسب ادعاء معارضي الاقتراح. اشرح كيف ينعكس هذا الحق في القطعة.

18. قررت الحكومة الإسرائيلية أن تصدر إلى دول أخرى جزءاً من الغاز الطبيعي الذي اكتشف قبالة شواطئ البلاد.

قدّمت منظمات بيئية وأعضاء كنيست من المعارضة التماسات إلى محكمة العدل العليا ضدّ هذا القرار. أصدر القاضي أمراً طالب فيه الدولة بالردّ خلال ثلاثين يوماً على الالتماسات التي قدّمت، وبوقف تصدير الغاز خلال هذه الفترة.

– اذكر واعرض الأمر الذي أصدرته محكمة العدل العليا (أمر نهائي أم أمر احترازي). اشرح كيف ينعكس هذا الأمر في القطعة.

19.

ידור פי המִּחְתֵּם הִּסְרָאִילִי גִּדֵּל חֹל המִּסָּכֵּן הַשְּׁעִיבֵּה (הַעֲמֵה). הֵּנָּה מֵן יִדְעִי אֲנֵּה עֲלִי הַדֹּלֵה אֵן תִּמּוֹל בְּנֵא שִׁחֵק לִּלְיִגָּר חֲתִי יִתְמַכֵּן הַמּוֹאֲטוֹן מֵן אִסְתַּגְּרָהָּ בְּסַעַר רִחִיב, וְהֵּנָּה מֵן יַעֲרֹז הַזֶּה הַפְּקֵרָה.

עֲבֵר עֵן מִּוִּפְקֵךְ פִּי הַזֶּה הַגִּדֵּל. אַעֲרֹז תַּעֲלִילִין יִדְעֵמָן מִּוִּפְקֵךְ וַיַּעֲתֵּמְדָן עֲלִי מִּסְּטַלְחָת מֵן מְגָל הַמְּדִנִיִּת.

אֲחֻרֹּץ פִּי כְּתָבְתֵּךְ עֲלִי הַמְּרַגְּבִין הַתָּלִיבִין:

א. אֲדַעַא – אַעֲרֹז מִּוִּפְקֵךְ פִּי הַמְּסָאֵלָה בְּסוּרָה וְאַחֲזָה.

ב. תַּעֲלִיל – אַעֲרֹז תַּעֲלִילִין, תִּדְעֵם בּוֹאִסְטֵהֶמָּה אֲדַעַאֲכֵּךְ, יִתְצַמְּנָן מִּסְּטַלְחָת וּמַעֲלוּמָת מֵן תַּעֲלֵמְךְ לַלְּמְדִנִיִּת.

## בְּהַצְלַחָה!

נִתְמַנִּי לְךָ הַנְּחָא!

זְכוּת הַיּוֹצְרִים שְׂמוּרָה לְמְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

אֵין הַלְּעֵתִיק אֹו לְפִרְסָם אֵלָּא בְּרִשׁוֹת מִשְׂרַד הַחִינוּךְ.

חֻקּוֹת הַטָּבֵעַ מְחֻפּוּזָה לְדוֹלֵה יִשְׂרָאֵל.

הַנְּסַח אֹו הַנְּשֵׁר מִּמְנוּעָן אֵלָּא בְּאִזֵּן מֵן וְזָרָה הַתְּרִיבָה וְהַתַּעֲלִימ.